

Kozmács István (Szeged)

**Az -*šk*- igei marker alakja az egyes udmurt  
nyelvjárás csoportokban**

0. A leíró udmurt nyelvtanok két, eltérő funkciójú *-šk-* markert ismernek. A morféma egyrészt a jelen idejű finit igealakokban a jelen idő jele, másrészt a hagyományos grammatikák által reflexívnek nevezett igenem képzője. Mivel a morfémának ilyen kettős szerepe van, s továbbá mert a reflexív igeiken kívül más, nem reflexív igeeket is képez (hagyományosan álvisszahatónak és passzívnek nevezik őket, máshol inchoatívnak stb., e nem-reflexív igeék részletes vizsgálata még nem történt meg), az egyértelműség kedvéért képző, illetve időjel markerként fogom nevezni a továbbiakban.

Az udmurt nyelvjárásokkal foglalkozó összefoglaló jellegű művek [Kelmakov, Saarinen 1994; Kelmakov 1998] a nyelvjárások elkülönítésére alkalmas jelenségek között nem említik ezt a markert, bár felforakoztatják az alakváltozatokat.

Csúcs Sándor kresztomátiájában az egyes nyelvjárás csoportokat megkülönböztető jegyek között megemlíti, hogy a visszaható igék képzője az északi nyelvjárás csoportban *-sk-*, a déliben *-(i)šk-*: *É kuts-kijnj ~ D kutiškijnj* 'elkezd, hozzáfog' [Csúcs 1990: 14]. Később megjegyzi, hogy a középső nyelvjárásokat jól elkülöníti a szomszédos nyelvjárásoktól egy, az igék jelen idejű alakjait érintő jellegzetes jelenség, "a hosszabb igealakok megrövidülése, oly módon, hogy egy szótag kiesik a szó közepéről: köz. *mjnko ~ É mjniško ~ D miniško, ... todko ~ todiško*. Ez a rövidülés a visszaható igékben is lejátszódott, tehát itt *kutkijnj* 'kezd' alak van, vö. *É kutskijnj ~ D kutiškijnj*" [Csúcs 1990: 17].

Célom, hogy bemutassam az *-šk-* marker variánsait, és megállapítsam, hogy a változatok valóban mutatnak-e valamilyen tendenciát, azaz hozzájárulhat-e a marker a nyelvjárások elkülönítésére.

Az udmurtban az igéket hagyományosan két csoportba sorolják a többeli magánhangzó alapján: *-i-* tövű és *-a-* tövű igékről szokás beszélni. Mivel a marker hangtani változatai elsősorban az *-i-* tövű igéken jelennek meg, ezért ezek tárgyalásával kezdem.

### 1. Az *-i-* tövű igék

#### 1.1. Az *-šk-* igeképző

Kelmakov, Saarinen [1994] az *-šk-* marker következő változatait sorolja fel, megjegyezve, hogy ezek a változatok azokban az esetekben jelennek meg, ha az ige töve *-ti-* (ezzel megegyezően [Kelmakov 1998: 140–142]).

Alapalak	Új forma	Példa	Hol
t + išk	> tišk	<i>djšetiške</i>	= csak buj-tanip, tatisli
	> šk	<i>djšeske</i>	= dél (kukm., alnaš egyes részei)
	> ék	<i>djšéčke</i>	= dél (kirikmasz, grahov) észak déli részen (felső-csepca)
	> sk	<i>djšeske</i>	= középső (malaja purga, vavozs,)
	> tk ~ kk	<i>djšetke</i>	= közép (sarkan, Uva, Selta, Zavjalovo)
	> tsk	<i>djšetske</i>	= észak

Az általam feldolgozott nyelvjárási szövegekben a Kelmakov által említettek mellett az alábbi előfordulásokat lehetett megtalálni:

Alapalak	Új forma	Példa	Hol
t + išk	> tišk	<i>djšetiške</i>	= perif (buj-tanip, tatisli, krasznouf, bavli)

			beszermán dél (kirikmasz. bemizs) középső (sarkan)
	> šk	<i>djšeške</i>	= perif (bavli, kukm) dél (grah, kirikmasz)
	> ék	<i>djšečke</i>	= perif (buj-tanip, krasznouf) dél (grah, kirikmasz)
	> sk	<i>djšeske</i>	= észak (alsó-csepca. felső-csepca) középső (alsó-nilga. közép-déli, uva- vavozs, sarkan)
	> tk ~ kk	<i>djšetke</i>	= észak (felső-csepca Kelmakov 1998: 187) közép dél (grahov)
	> tsk	<i>djšetske</i>	= észak középső (sarkan, uva-vavozs, alsó-nil- ga)

A megvizsgált anyagban a felsorolt hat eseten kívül a következő változatokkal is találkozhatunk:

Alap- alak	Új forma	Példa	Hol
t + íšk	> ck	<i>djšetiške</i>	= déli (közép-déli. mamadis/Munkácsi) észak (felső-csepcai)
	> tck	<i>djšetcke</i>	= délj (közép-déli) észak (felső-csepcai)
	> ték	<i>djšetéke</i>	= középső (mamadis/Munkácsi)
l/rt+šk	> l/rčík	<i>mjkirčíki</i>	= beszermán
žt+šk	> ék	<i>gočkijnj (&gt; gož-tišk-</i>	= középső (uva-vavozs)
C + šk	> Ck	<i>kižko (&gt; ki- žiško</i>	= perif (bavli)
	> ék	<i>dačkom</i>	= észak (felső-csepca) középső (alsó-nilga)

1.1.1 Az *-šk-* képző megoszlása a nyelvjárásokban (*-ti-* tövű igé-  
ken)

A. Van palatális elem

A.1. *-íšk-* alapforma (*-tišk-*): a perifériális nyelvjárásokban, ott is  
a baskortosztáni (a Kámán-túli) nyelvjárásokban és a krasznoufim-

szkiban, továbbá két déli nyelvjárásban (kirikmasz és bemizs) és a beszermánban. Itt egy sajtáságos alak is található: *-síjk-* (és változata: *-číjk-*). A középső nyelvjárások közül a sarkani nyelvjárásban is az *-ísk-* alapforma található.

A.2. tövégi zárhang nélküli, magánhangzó kieséses forma:

A.2.i. a zárelem kiesik: *-śk-* (bavli és kirikmaszi)

A.2.ii. a tövégi zárelem asszimilálódik: *-čík-* (perif./buj-tanip, krasznouf., dél/grahovi, kirikmaszi).

B. Nincs palatális elem

B.1. csak a palatalizáltság tűnik el: *-tsk-* (észak, középső/sarkan, uva-vavozs, alsó-nilga)

B.2. mássalhangzó kiesés

B.2.i. az eredeti palatális hiányzik: *-tk-* (középső, dél/grahov)

B.2.ii. a tövégi zárelem hiányzik: *-sk-* (észak/felső-csepca, középső/alsó-nilga, uva-vavozs, sarkan, déli/közép-déli), esetleg összeolvadás történik: *-ck-* (észak/felső-csepcai, déli/közép-déli).

Összefoglalóan megállapítható tehát, hogy a periférikus és déli nyelvjárások megőrizték az *-śk-* képzőmarker eredeti palatális mássalhangzóelemét, az északi és a középső nyelvjáráscsoportban a marker depalatalizálódott. A középső nyelvjárásokban ez a depalatalizálódott spiráns is kiesett.

Ezt a szabályos megoszlást keresztezi a középső nyelvjárások közül a bemizsi (Kiznyer járás) és a sarkani, amelyekben a várható depalatalizált formák mellett palatalizált alakokat is találunk: sark. *vor-diśkim* 'születtünk' [Kelmakov 1981: 180] (de: *vorkki* (> *vordki*) 'születtem' [Kelmakov 1981: 222]), bem. *mijkirtiśkiz* 'meghajolt' [Zaguljajeva 1982: 20], bem. *śontiśki* 'hadonászott' [Zaguljajeva 1982: 22], sark. *maćkem* 'mesélt' [Kelmakov 1982: 242]. Az utóbbi esetben az alak jól magyarázható, mert a *mad'ini* 'mesél' ige palatális többeli mássalhangzója érthetővé teszi a marker nem várható alakját.

A déli nyelvjárások közül a közép-déli mutat kettősséget: *vordiśkem*, de: *vorskem*, *vor'skem*, *vor'ckem* 'született', *kuskem* (< *kutiśkem*) 'kezdet'. Az ismertett adatok egy faluból valók. Arhipov elemzése szerint a középső-déli nyelvjárásban hat tájszólást lehet elkülöníteni, s ezek közül a legészakibb (más szóval a középső nyelvjárási területekhez legközelebb eső) három tájszólásban nincsen a markernek palatális mássalhangzót tartalmazó alakváltozata (Picsasz-menti, Agrizka-menti, Bobja-menti tájszólások: *beričkini* ~ *beričkijni* 'visszafordul', *kutkija* ~ *kuckija* ~ *kuskija* 'elkezdve', *vosškil'am* (< *voštiškil'am*) 'váltakoztak' [Arhipov 1978: 4]. Arhipov meg is állapítja, hogy ezek

mintegy átmenetet képeznek a déli és az uva-vavozsi, valamint az Izsmenti (középső) nyelvjárások felé.

Nem várt alakot találunk az északi felső-csepcai nyelvjárásban is. Az ebben a dialektusban felbukkanó palatalizált mássalhangzós alak két esetben fordul elő. Az egyik esetben a lit. *dašaškinj* 'készül' ige nyelvjárás alakja *daćkinj* (hasonlóképpen a középső nyelvjárásba tartozó alsó-nilgai esetében). Ez az ige azonban nem tartozik a *-tj-* végű igék csoportjába. Kelmakov Alasejeva [1982: 92] alapján azt mondja, hogy *-tj-* tövű ige esetében is megtalálhatjuk *-ćk-* (*kućkin* 'elkezd') alakban a markert [Kelmakov, Saarinen 1994: 123; Kelmakov 1998: 141]. Alasejeva írásában valóban azt találjuk e nyelvjárás fonetikai sajátosságait bemutató részben, hogy: "5. частое употребление *ц и ч* в глаголах...: *кучкын* (лит. *кутскыны*)".

Nem zárva ki annak lehetőségét, hogy ebben a nyelvjárásban az adott fonetikai helyzetben lehet palatalizált elemet tartalmazó marker (az általam átnézett szövegekből nem bukkant elő), ennek az adatnak a hitelességét erőteljesen megkérdőjelezi az, hogy Alasejeva cikkében ugyanezen 5. pontban más esetekben olyankor *c* hangot találunk a felső-csepcaiban, amikor az irodalmi nyelvi alakban *-tć-*, más nyelvjárásokban *-ts-* hangkapcsolat van: *kjćj* ~ glaz. *kjtsj* ~ fcs. *kjccj*. További kételyeket ébreszthet a *kućkin* hitelessége iránt, hogy ugyancsak ebben a pontban az irod. *jetskinj* 'hozzáér' felső-csepcai változata: *jěckin*. A *kutskinj*-vel teljesen azonos fonetikai helyzet ellenére itt sem *-ć-*t, hanem *c*-t találunk (*jetskinj* < *jetiškinj*, *kutskinj* < *kutiškinj*)

Az egyéb sajátos alakok (*-tck-*, *-tćk-*) esetében – különösen Munkácsi adatainál – előfordulhatott téves lejegyzés, de ha a lejegyzések pontosak, az alakok akkor sem ellentétesek az általános tendenciával, csupán az affrikáták a zárhanggal való együttes szereplése tűnhet sajátosnak. A középső (uva-vavozs) *goćkinj* > *gozštiškinj*, perif. (bavli) *kićkinj* > *kižiškinj* esetében a példák elenyésző száma nem ad lehetőséget általánosító megállapítás levonására.

## 1.2 Az *-šć-* időjel

Kelmakov az időjel marker következő változatait sorolja fel [Kelmakov, Saarinen 1994: 130–132; Kelmakov 1998: 148]:

Alapalak	Új forma	Példa	Hol
-Xjšk-	> tišk-	<i>todiško</i>	észak: alsó-csepca
<i>todiško</i>	> -Xsk-	<i>todsko</i>	észak: Glazov, Djobi, Juszki néhány déli (malopurg.) és középső (vavozs)

> -Xšik-	<i>todšiko</i>	beszermán
> -šk-	<i>toško</i>	déli: egyesekben perif.: kukmor, sosma
> -k-	<i>todko</i>	sok középső: pl. Uva, Kilmez, Izs, Vavozs

Kelmakov szerint a X-szel jelzett hang(kapcsolat) lehet magában álló mássalhangzó, vagy szonorikus hang (általában *r ~ l*) és egy felpattanó zárhang által alkotott mássalhangzókapcsolat. Ha más hangkapcsolat van a jelen idő jele előtt, akkor nem történik semmilyen változás: *koškiško* 'elmegek'.

Az általam feldolgozott szövegek adatai:

Alapalak	Új forma	Példa	Hol
Xjšk-	> -Xišk-	<i>todiškom</i>	beszermán perif.: bavli, buj-tanip, kukm [váltakozik: <i>toško</i> alakkal], tatisli déli: grahovi, kirikmaszi, közép-déli, bemizs észak: felső-csepca, alsó-csepca középső: Uva, Jaksur, sarkan, alsó-nilga
	> -šk-	<i>toškom</i>	perif.: krasznouf., kukmor, sosma déli: grahoviközépső: Sarkan
	> -sk-	<i>toskom</i>	dél: közép-déli (Szr. Juri)
	> -k-	<i>todkom</i>	középső: mindenhol déli: közép-déli ( <i>škom</i> )
	> -Csk-	<i>todskom</i>	észak: glazov, alsó-csepca, felső-csepca középső: Sarkan
	> -ck-	<i>tockom</i>	észak: felső-csepca
	> -čk-	<i>mačkom</i>	középső: Sarkan

### 1.2.1. A marker nyelvjárási megoszlása időjelként a következő:

#### A. Van palatális elem

A.1. *-išk-* alapforma a teljes tőhöz a déli, perifériális nyelvjárásokban (kivéve sosmai és krasznoufimszki) és a beszermánban. Az északi nyelvjárás-csoport-hoz tartozó alsó-csepcai nyelvjárásban ez az uralkodó alak. Az egyéb változatok mellett az alapforma valójában *minden* nyelvjárásban megtalálható.

A.2. *-šk-* formában tövégi zárhang nélkül a periférikus nyelvjárásokban (sosmai, krasznoufimszki, valamint a kukmoriban), a déli (grahovi) és a középső (sarkani) nyelvjárásban található.

## B. Nincs palatális elem

B.1. csak a palatalizáltság tűnik el: *-sk-* (az északi nyelvjárásban; az alsó-csepecaiban csak a legterheltebb szavak esetében, pl. *todsko* 'tudom'), esetleg összeolvadás történik: *-ck-* (felső-csepecai). Más nyelvjárások közül csak a sarkaniban (középső).

B.2. az eredeti palatális tűnik el: *-k-* (a középső nyelvjárásban, a déli nyelvjárások közül csak a közép-délben, ott is azokban amelyek átmenetet képeznek más jelenségek alapján is a középső nyelvjárásokhoz).

A nyelvjárások közül az északi nyelvjárás csoportba tartozó alsó-csepecai mutatja a legerősebb ellentmondást: a marker igeképzőként szabályosan megfelel a tendenciának (*-sk-*), időjelként viszont határozottan ellene mond (*-isk-*). Magyarázatot adni nem tudok. Az egyik adatközlő szerint az itteni udmurtok nem helyben lakók, hanem ideköltözők: *kjk no šu ar talés waš ňi tatsj mi ljkémjn* 'két száz évvel ezelőtt jöttünk ide' [Tepljasina 1970: 193]. A probléma megoldása nem jelen munka feladata.

Összefoglalva tehát elmondható, hogy az *-sk-* marker időjelként az igeképzőhöz hasonló megoszlást mutat. A képzővel szemben azonban sokkal jobban elterjedt az eredeti alak (tulajdonképpen minden nyelvjárásban megtaláljuk).

A periférikus nyelvjárások és a déliek közül a grahovi az egyetlen, amelyben nem jelenik meg a depalatalizált forma. Minden más nyelvjárásban egymás mellett él palatalizált és depalatalizált változat. A szövegek között olyat is találhatunk, amelyben ugyanaz az adatközlő, ugyanabban a szövegben, ugyanabban a szóban is hol a palatalizált, hol a depalatalizált változatot használja.

Az északi nyelvjárásokban a palatalizált forma mellett a teljesebb *-sk-* változatot találjuk, a középsőben a leegyszerűsödött *-k-* alakot (a sarkani nyelvjárásból adatolt *mačkom* esetében a *-č-* megjelenését a többeli *-d'-* magyarázza: *mačkom* < *mad'iskom* 'meséljük').

Azt nem tudjuk megmondani a források alapján, hogy mikor melyik alakot választják a beszélők a palatalizált–nem palatalizált változatok közül. Az azonban bizonyos, hogy az irodalmi nyelvet beszélők számára, az A.1. (*-Xis,k-*)változattól eltérő alakok stigmatizáltak. Ez a szociolingvisztikai változó megérdemelné a kutatást.

### 2 Az *-a-* tövű igék

Az *-sk-* marker sem igeképzőként, sem időjelként nem változtatja alakját az *-a-* tövű igék esetében. Minden nyelvjárásban a következő alakokat találjuk: *veraškijnj* 'beszélget', *l'ukaškijnj* 'elválík' stb.

A jelen idejű finit igealakok esetében is ugyanez a helyzet: *ve-raško* 'mondom', *l'ukaško* 'elválok'.

A közép-déli nyelvjárásban, ahol egyes igeképzők előtt kiesik az többeli *-j-* magánhangzó (*tubni* 'felmászni', *minni* 'menni', *minsa* 'menve'), a jelenség érinti az *-a-* tövű igéket is: *kilziškini*: *kilzišsa* < *kilziškisa* ~ *veraškini*: *verašsa* < *veraškisa*.

Az északi nyelvjárás csoport felső-csepcai nyelvjárásában és a középső nyelvjárás csoport alsó-nilgai nyelvjárásából adatolt *-a-* tövű ige esetében a marker *-čk-* alakváltozata: *dačkom* (~ irod. *dašaškom*) forma. Ezekben a nyelvjárásokban az *i* tövű igék esetében depalatalizált *-sk-* alakú markerrel találkozunk, az inetimológikus affrikáta megjelenését még analógia sem indokolja.

3. Megállapíthatjuk tehát, hogy a képzőmarker alkalmas a főbb nyelvjárás csoportok elkülönítésére, míg az időjelmarker kevésbé. Ez az elem azonban alkalmas lenne szociolingvisztikai vizsgálatra, mert az irodalmi nyelv stigmatizálja a szabályosnak tartott alaktól (*-išk-*) eltérő változatokat.

#### IRODALOM

*Arhipov 1978* – *Архипов Г. А.* Морфологические особенности среднеюжного диалекта удмуртского языка I // О диалектах и говорах южноудмуртского наречия: Сб. статей и материалов / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1978. С. 3–46.

*Csúcs Sándor.* Chrestomathia votjacija. Budapest, 1990.

*Kelmakov 1998* – *Кельмаков В. К.* Краткий курс удмуртской диалектологии: Введение. Фонетика. Морфология. Диалектные тексты. Библиография. Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1998. 386 с.

*Kelmakov, Saarinen* – *Kel'makov V., Saarinen S.* Udmurtin murteet. Turku-Izševsk, 1994.

#### A FELDOLGOZOTT SZÖVEGEK LELŐHELYEI

*Алашеева А. А.* Верхнечепецкие говоры I // Образцы речи удмуртского языка / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1982. С. 91–105.

*Архипов Г. А.* Среднеюринский говор I // Материалы по удмуртской диалектологии: Образцы речи / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1981. С. 5–44.

*Архипов Г. А.* Среднеюринский говор II // Образцы речи удмуртского языка / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1982. С. 28–59.

*Атаманов М. Г.* Граховские говоры южноудмуртского наречия // Материалы по удмуртской диалектологии: Образцы речи / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1981. С. 45–96.



*Атаманов М. Г.* Образцы речи сибирских удмуртов // Образцы речи удмуртского языка / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1982. С. 131–153.

*Гильмаев А. В.* Татышлинский диалект I // Материалы по удмуртской диалектологии: Образцы речи / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1981. С. 97–102.

*Гильмаев А. В.* Татышлинский диалект II // Образцы речи удмуртского языка / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1982. С. 167–170.

*Загуляева Б. Ш.* Прикильмезские говоры // Материалы по удмуртской диалектологии: Образцы речи / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1981. С. 103–125.

*Загуляева Б. Ш.* Говоры дд. Муважи и Чумали // Материалы по удмуртской диалектологии: Образцы речи / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1981. С. 126–136.

*Загуляева Б. Ш.* Говоры удмуртов Кизнерского района I // Образцы речи удмуртского языка / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1982. С. 5–27.

*Зверева Л. Е.* Говоры Увинского и Вавожского районов // Образцы речи удмуртского языка / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1982. С. 60–72.

*Каракулов Б. И.* Говор села Юски // Образцы речи удмуртского языка / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1982. С. 106–115.

*Кельмаков В. К.* Краткая характеристика кырыкмасских говоров южноудмуртского наречия II: Образцы речи // О диалектах и говорах южноудмуртского наречия: Сб. статей и материалов / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1978. С. 65–85.

*Кельмаков В. К.* Кырыкмасские говоры III // Материалы по удмуртской диалектологии: Образцы речи / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1981. С. 137–148.

*Кельмаков В. К.* Образцы удмуртской речи: Северное наречие и срединные говоры / Науч. ред. М. Г. Атаманов. Ижевск: Удмуртия, 1981. 299 с.

*Кельмаков В. К.* Образцы удмуртской речи 2: Срединные говоры / АН СССР. УрО. Удм. ин-т ИЯЛ; Удм. ун-т; Науч. ред. И. В. Тараканов. Ижевск, 1990. 368 с.

*Кельмаков В. К.* Краткий курс удмуртской диалектологии: Введение. Фонетика. Морфология. Диалектные тексты. Библиография. Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1998. 386 с.

*Насибуллин Р. Ш.* Наблюдения над языком красноуфимских удмуртов // О диалектах и говорах южноудмуртского наречия: Сб. статей и материалов / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1978. С. 86–151.

*Насибуллин Р. Ш.* Диалекты Закамья и Урала I // Материалы по удмуртской диалектологии: Образцы речи / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1981. С. 149–180.

*Перевозчикова Т. Г.* Нижненьлгинские говоры // Образцы речи удмуртского языка / НИИ при Сов. Мин. Удм. АССР. Ижевск, 1982. С. 73–90.

*Тепляшина Т. И.* Удмуртский язык: Глазовский диалект. Бесермянский диалект. Слободской диалект. Тыловайский диалект. Шошминский диалект // Вопросы финно-угорского языкознания: К 70-летию со дня рожд. члена-кор. АН СССР Д. В. Бубриха / АН СССР. Ин-т языкозн. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1962. С. 282–304.

*Kozmács István.* Udmurt nyelvjárási szövegmutatványok I. Középdéli nyelvjáráás // Hajdú Péter 70 éves. Budapest, 1993. 207–219 old.

*Munkácsi Bernát.* Votják népköltészeti hagyományok. Budapest, 1887.

*Munkácsi Bernát.* Volksbräuche und Volksdichtung der Wotjaken. Herausgegeben von D. R. Fuchs. Helsinki, 1952.

*Wichmann Yrjö.* Wotjakische Sprachproben I, II. Helsinki 1893. 1901.